

# Zu Hause in Herrenberg – Deutsch lernen

Sprachliche Bildung  
für Migrantinnen und Migranten



# Information über Integrationskurse

## an der Volkshochschule Herrenberg

Integrationskurse werden vom Bundesamt für Migration und Flüchtlinge (BAMF) gefördert und müssen auch dort beantragt werden. Für die Anmeldung ist eine persönliche Beratung unbedingt erforderlich. Wir informieren Sie über die Kurse, Zulassungsberechtigung, Kosten und Unterrichtszeiten, helfen Ihnen bei der Antragstellung und führen mit Ihnen einen Einstufungstest durch. Eine Anmeldung per Internet ist nicht möglich.

**Integrationskurse:** Die allgemeinen Integrationskurse umfassen 700 Unterrichtseinheiten (UE): 600 UE Sprachkurs Deutsch und 100 UE Orientierungskurs, und dauern ca. neun Monate. Ziel sind die Prüfungen „Deutschtest für Zuwanderer“ (DTZ) und der Orientierungskurstest „Leben in Deutschland“. Der Unterricht findet in der Regel täglich, Montag bis Freitag, von 8.00 bis 12.00 Uhr statt. Dies entspricht fünf Unterrichtseinheiten à 45 Minuten pro Vormittag.

Außerdem bieten wir spezielle **Kurse mit Alphabetisierung** für Teilnehmende an, die die lateinische Schrift nicht beherrschen oder einen Kurs mit langsamer Progression benötigen. Diese Kurse umfassen bis zu 1300 Unterrichtseinheiten: 1200 UE Sprachkurs Deutsch und 100 UE Orientierungskurs, und finden viermal wöchentlich statt. Der Unterricht dauert fünf Unterrichtsstunden à 45 Minuten am Vormittag. Die Kurse enden ebenfalls mit einer Sprachprüfung (DTZ) und dem Orientierungskurstest „Leben in Deutschland“.

Die Kurse kosten für Teilnehmende, die eine Zulassung des Bundesamtes haben, 195 € pro Modul (entspricht 100 Unterrichtsstunden). Unter bestimmten Bedingungen ist eine Kostenbefreiung möglich. Für Selbstzahlende kostet ein Modul 300 € (Preisänderung vorbehalten), eine Sprachprüfung DTZ 120 € und ein Test „Leben in Deutschland“ 25 €.



## معلومات عن دورات الإنداخت في مدرسة فولكس هوخ شولي بمدينة هيرن ببرغ

يتم تمويل دورات الإنداخت من قبل المكتب الإتحادي للمهاجرة واللاجئين وهناك يتم تقديم الطلبات أيضاً.

الإشتراك الشخصية للتسجيل ضرورية جداً

سوف نزودك بمعلومات عن الدورات وأوقات الدروس، ونساعدك بتقديم الطلبات ونوجهك لإجراء اختبار تحديد المستوى.  
التسجيل عبر الإنترنط غير ممكن .

**دورات الإنداخت:** تكون دورات الإنداخت من 700 ساعة دراسية

600 ساعة دراسية دورة لغة ألمانية

100 ساعة دراسية دورة توجيهية وتستمر الدورة كاملة تسعة أشهر .

الهدف هو اختبار اللغة الألمانية للمهاجرين ودورة التوجيه اختبار (الحياة في المانيا) .

تكون الدروس بشكل يومي من الإثنين إلى الجمعة من الساعة 8 صباحاً حتى الساعة 12 ظهراً.

خمس ساعات دراسية مدة كل منها 45 دقيقة . كما نقدم دورات خاصة لمحوا الامية للمشاركين الذين لا يتحدثون اللاتينية أو الذين يحتاجون دورة تدريبية ذات تقدم بطيء . تشمل هذه الدورات ما يصل إلى 1300 ساعة دراسية

1200 ساعة دراسية لغة المانية

100 ساعة دراسية دورة توجيهية وتقام أربع مرات في الأسبوع . كل درس خمس ساعات مدة كل منها 45 دقيقة قبل الظهيرة .  
تنتهي هذه الدورات بإختبار لغة و اختبار(الحياة في المانيا ) أيضاً .

تكلفة الدورات للمشاركين الذين لديهم تصريح من المكتب الإتحادي 195,00 يورو لكل وحدة (لكل 100 ساعة دراسية)

الإعفاء من التكاليف ممكن في ظل ظروف معينة . تكلفة الدورات بالنسبة للأشخاص الذين يدفعون عن أنفسهم تبلغ كلفة الوحدة 300 يورو (الأسعار قبلة للتغيير) . كلفة اختبار اللغة 120 يورو  
اختبار الحياة في المانيا 25 يورو .



## Information about integration courses at the Volkshochschule (vhs) Herrenberg

Integration courses are funded by the Bundesamt für Migration und Flüchtlinge BAMF (Federal Office for Migration and Refugees) and must also be applied for there. Personal counselling is absolutely necessary for the application. We will inform you about the courses, eligibility for admission, costs and tuition times, help you with the application and arrange a placement test with you. It is not possible to register online.

**Integration courses:** The general integration courses include 700 teaching units: 600 units of German language course and 100 units of orientation course, and last about nine months. The aim is to pass the exams „Deutschtest für Zuwanderer“ DTZ (German language test for immigrants) and the orientation course test „Leben in Deutschland“ (Living in Germany). Classes usually take place daily, Monday to Friday, from 8 a.m. to 12 a. m. This corresponds to five teaching units of 45 minutes each per morning.

We also offer special **courses with literacy** for participants who do not know the Latin script or need a course at a slower pace. These courses include up to 1.300 teaching units: 1.200 units of German language course and 100 units of orientation course, and take place four times a week. Classes last five lessons with 45 minutes each in the morning. The courses also end with a language exam (DTZ, German language test for immigrants) and the orientation course test „Leben in Deutschland“ (Living in Germany).

The courses cost 195 € per module (equivalent to 100 teaching hours) for participants who have a permission from the Federal Office. Cost exemption is possible under certain conditions. For self-paying students, a module costs 300 € (prices subject to change), a language exam DTZ 120 € and a test „Living in Germany“ 25 €.

# Information sur les cours d'intégration à l'université populaire (vhs) de Herrenberg

Les cours d'intégration sont financés par l'Office Fédéral des Migrations et des Réfugiés (Bundesamt für Migration und Flüchtlinge BAMF) et doivent également être demandés auprès de cet organisme. Un conseil personnel est absolument nécessaire pour la demande. Nous vous informerons sur les cours, les conditions d'admission, les coûts et les horaires des cours, nous vous aiderons à remplir la demande et nous effectuerons un test de classement avec vous. L'enregistrement via Internet n'est pas possible.

**Cours d'intégration:** Les cours d'intégration générale comprennent 700 unités d'enseignement: 600 unités de cours d'allemand et 100 unités de cours d'orientation, et durent environ neuf mois. L'objectif est de réussir les examens „Deutschtest für Zuwanderer“ (DTZ, test d'allemand pour immigrés) et le test du cours d'orientation „Leben in Deutschland“ (Vivre en Allemagne). Les cours ont généralement lieu tous les jours, du lundi au vendredi, de 8h00 à 12h00. Cela correspond à cinq unités d'enseignement de 45 minutes chacune par matin.

Nous offrons également des **cours spéciaux d'alphabétisation** pour les participants qui ne connaissent pas l'écriture latine ou qui ont besoin d'un cours à vitesse ralenti. Ces cours comprennent jusqu'à 1.300 unités d'enseignement: 1.200 unités de cours de langue allemande et 100 unités de cours d'orientation, et ont lieu quatre fois par semaine. Les cours durent cinq leçons de 45 minutes chacune le matin. Les cours se terminent également par un examen de langue (DTZ) et le test du cours d'orientation „Leben in Deutschland“.

Les cours coûtent 195 € par module (équivalent à 100 heures d'enseignement) pour les participants qui ont une autorisation de l'Office Fédéral. Sous certaines conditions, une exonération des coûts est possible. Pour les étudiants qui paient eux-mêmes, un module coûte 300 € (prix sous réserve de modifications), un examen de langue DTZ 120 € et un test „Leben in Deutschland“ (Vivre en Allemagne) 25 €.

## اطلاعات مربوط به دوره یکپارچگی در مدرسه بزرگسالان هرنبورگ

دوره‌های یکپارچگی از سوی اداره فدرال مهاجرت و پناهندگان (BAMF) پشتیبانی می‌شوند و در آنجا نیز باید درخواست شوند. برای نامنوبیسی، یک مشاوره حضوری حتماً لازم است. ما درباره دوره‌ها، شرایط صلاحیت، هزینه‌ها و ساعت‌های درسی به شما اطلاعات می‌دهیم، درباره ارانه درخواست به شما کمک می‌کنیم و یک نتیجه تعیین سطح را همراه با شما برگزار می‌کنیم. نامنوبیسی از راه اینترنت ممکن نیست.

**دوره‌های یکپارچگی:** دوره‌های عمومی یکپارچگی، شامل ۷۰۰ واحد درسی (UE) هستند؛ ۶۰۰ ساعت درسی کلاس زبان آلمانی و ۱۰۰ واحد درسی کلاس آشنایی، و اینها حدوداً نه ماه طول می‌کشند. هدف این کلاس‌ها، امتحان "آلمان برای مهاجران" (DTZ) و امتحان آشنایی، معروف به "زندگی در آلمان" است. کلاس‌ها به طور معمول به صورت روزانه، دو شنبه تا جمعه از ساعت ۸/۰۰ تا ۱۲/۰۰ برگزار می‌شوند. این کلاس‌ها شامل ۵ واحد درسی هر کدام ۴۵ دقیقه در هر پیش از ظهر هستند.

علاوه بر آن، ما کلاس‌های سوادآموزی ویژه‌ای را برای شرکت‌کنندگانی ارانه می‌کنیم که به حروف لاتین مسلط نیستند و یا به کلاسی با سرعت پیشروی آهسته‌تر نیاز دارند. این کلاس‌ها، حداقل ۱۳۰۰ واحد درسی را شامل می‌شوند؛ ۱۲۰۰ ساعت درسی زبان آلمانی و ۱۰۰ واحد درسی کلاس آشنایی، و بیشتر به صورت هفتگی برگزار می‌شوند. کلاس‌ها، به صورت ۵ واحد درسی هر کدام به مدت ۴۵ دقیقه در پیش از ظهر برگزار می‌شوند. این کلاس‌ها نیز با یک امتحان زبان (DTZ) و امتحان آشنایی معروف به "زندگی در آلمان" به پایان می‌رسند.

هزینه کلاس‌ها برای شرکت‌کنندگانی که یک مجوز از اداره فدرال دارند، ۱۹۵ یورو برای هر بخش یادگیری (معدل ۱۰۰ واحد درسی) است. تحت شرایط معین، معافیت از هزینه‌ها ممکن است. برای افرادی که هزینه‌ها را خود پرداخت می‌کنند، هزینه یک بخش یادگیری ۳۰۰ یورو (حق تغییر قیمت محفوظ است)، یک امتحان زبان (DTZ) ۱۲۰ یورو و یک امتحان "زندگی در آلمان" ۲۵ یورو است.

## Informații privitoare la cursurile de integrare din cadrul Volkshochschule Herrenberg

Cursurile de Integrare sunt susținute de Biroul Federal pentru Migratie și Refugiați (BAMF) și este necesar să vă înscrieți pentru cursuri și la această instituție. Pentru înscriere este deosemenea necesară consilierea în persoană. Vă informăm cu privire la cursuri, la drepturile legale, costul și orarul cursurilor, vă oferim ajutor în completarea formularelor și înregistrare, și facem și testul de evaluare a nivelului de pornire/cunoștințe de limba germană. Înscrierea prin intermediul internetului nu este posibilă.

Cursuri de integrare: cursurile generale de integrare includ 700 de unități de curs (UC): 600 UC Curs limba germană și 100 UC Curs de orientare, și durează circa nouă luni. Scopul final-testele: „Test de limba germană pentru emigranți“/„Deutschtest für Zuwanderer“ (DTZ) și testul pentru cursul de orientare „Viața în Republica Federală Germania“/„Leben in Deutschland“. Orele de curs au loc, de regulă, zilnic, de luni până vineri de la 8.00 la 12.00 și constau din 5 module de curs à 45 de minute.

Deosemenea, oferim și Cursuri speciale cu alfabetizare pentru persoane/participanți care nu stăpânesc alfabetul latin sau pentru cei care au nevoie de cursuri cu un ritm de învățare mai lent. Aceste cursuri constau din până la 1300 unități de curs: 1200 UC Curs de limba germană și 100 UC Curs de orientare, cursurile au loc de patru ori pe săptămână și constau din 5 module de curs à 45 de minute, în cursul dimineții. Cursurile se finalizează cu un Test de limbă (DTZ) și un test pentru Cursul de orientare „Viața în Republica Federală Germania“/„Leben in Deutschland“.

Pentru participanții care au Aprobarea Oficiului Federal/Zulassung des Bundesamtes cursurile costă 195 € pro Modul (100 ore de curs). În anumite condiții este posibilă și gratuitatea cursurilor. Pentru cei care nu se încadrează în categoriile de mai sus, un pachet de curs costă 300 € (ne rezervăm dreptul de a modifica prețurile), testul de limbă DTZ 120 € și testul „Viața în Republica Federală Germania“/„Leben in Deutschland“ 25 €.



## Volkshochschule Herrenberg'te verilen entegrasyon kursu hakkında bilgi

Entegrasyon kursları Federal Göç ve Mülteci Bakanlığı (BAMF) tarafından desteklenmektedir ve müracaat için de buraya başvurulmalıdır. Kayıt için kişisel bir danışmanlık mutlaka gerekmektedir. Kurslar, izin yetkileri, masraflar ve ders saatleri hakkında size bilgi veriyor, başvuru konusunda yardımcı oluyor ve sizinle birlikte bir seviye belirleme testi yapıyoruz. İnternet üzerinden kayıt yapılması mümkün değildir.

**Entegrasyon kursu:** Genel entegrasyon kursları 700 ders birimini kapsamaktadır (UE): 600 UE Almanca ve 100 UE oryantasyon kursu. Bunlar yaklaşık dokuz ay sürmektedir. Hedef, „Göçmenler için Almanca testi“ (DYZ) sınavlarına ve „Almanya'da yaşam“ oryantasyon kurs testine girişir. Ders genelde her gün, Pazartesi-Cuma arası, saat 08.00 ila 12.00 arası yapılmaktadır. Bu, öğleden önce her biri 45 dakika olan 5 ders birimine denk düşmektedir.

Ayrıca Latin harflerini bilmeyen veya daha yavaş ilerleyen bir kursa ihtiyacı olan katılımcılar için **okuryazarlık kursları** da sunmaktadır. Bu kurslar 1300'e kadar ders birimini kapsamaktadır: 1200 UE Almanca ve 100 UE oryantasyon kursu. Bunlar haftada dört kez verilmektedir. Öğleden önce verilen dersler, her biri 45 dakika olan 5 ders saatinden oluşmaktadır. Bu kursların hedefi de aynı şekilde bir dil sınavı (DTZ) ve „Almanya'da yaşam“ oryantasyon kursu testidir.

Kursların ücreti, Federal Bakanlık tarafından onay almış katılımcılar için modül başına 195 €'dur (100 ders saatine denktir). Belirli koşullar altında ücretlerin karşılanması mümkündür. Ödemeyi kendisi yapanlar için bir modül 300 € (fiyatlar değişebilir), DTZ dil sınav ücreti 120 € ve „Almanya'da yaşam“ testi 25 €'dur.

# Kontaktinfo

## für die Integrationskurse an der VHS Herrenberg

Bei Fragen wenden Sie sich bitte an Frau Dr. Angelika Jung

### Kontaktdaten:

Telefon: 07032 / 27 03 20  
E-Mail: jung@vhs.herrenberg.de

### Bitte beachten:

Anmeldung und Beratungen finden ab sofort NUR an folgenden Tagen mit Termin statt: Montag, Dienstag und Donnerstag von 10:00 bis 11:30 Uhr.

الرجاء الانتباه :



يبدأ التسجيل والاستشارة مباشرة فقط في الأيام التالية بعد موعد مسبق

الاثنين، الثلاثاء، الخميس، من الساعة 10 صباحاً حتى الساعة 11:30 ظهراً

---

### Please note:



Registration and consultation will take place from now on ONLY on the following days with appointment:  
Monday, Tuesday and Thursday from 10 a.m. to 11.30 a.m.



### Veuillez noter:

L'inscription et les consultations auront désormais lieu UNIQUEMENT les jours suivants sur rendez-vous: lundi, mardi et jeudi de 10h00 à 11h30.



لطفاً توجه كنید:  
نامنوبیسی و مشاوره ها، بالافصله فقط در روزهای زیر با وقت قبلی انجام می شوند:  
دوشنبه، سهشنبه و پنجشنبه از ساعت ۱۰:۰۰ تا ۱۱:۳۰



### Vă rugăm să rețineți:

Înscrierile și consilierea au loc, în prezent, pe bază de programare și DOAR în următoarele zile: Luni, Marti și Joi, între orele 10:00 și 11:30.



### Lütfen şunlara dikkat edin:

Kayıt ve danışmanlık hizmetleri bundan böyle SADECE aşağıdaki günlerde randevu ile verilecektir: Pazartesi, Salı ve Perşembe, saat 10.00 ila 11.30 arası.

# Merkblatt zum Integrationskurs auf verschiedenen Sprachen



منشور دورات الاندماج بلغات متعددة



Leaflet on the integration course in different languages



Fiche d'instruction sur le cours d'intégration en différentes langues



بروشور اطلاعات مربوط به دوره یکپارچگی به زبان‌های مختلف



Broşură pe tema Curs de Integrare, în diverse limbi străine



Çeşitli dillerde entegrasyon kursu bilgi sayfası



[https://www.bamf.de/SharedDocs/Anlagen/DE/Integration/  
Integrationskurse/Kursteilnehmer/Merkblaetter/  
630-036\\_merkblatt-auslaenderbehoerde.html?nn=282388](https://www.bamf.de/SharedDocs/Anlagen/DE/Integration/Integrationskurse/Kursteilnehmer/Merkblaetter/630-036_merkblatt-auslaenderbehoerde.html?nn=282388)

# Kostenlose Sprachkurse

## für Frauen mit Kinderbetreuung

### Organisation und Durchführung:

Arbeiterwohlfahrt (AWO), „Flüchtlinge und wir“ e.V., Stadt Herrenberg

### Kontaktdaten:

#### Gabriele Zwirner

Telefon: 07031 / 438 38 37

E-Mail: zwirner@awo-bb-tue.de

#### Meliha Geiger

Telefon: 07032 / 924-388

E-Mail: m.geiger@herrenberg.de



دورات لغة مجانية للسيدات مع رعاية للأطفال



Free language courses for women, with childcare



Cours de langue gratuits pour les femmes avec garde d'enfants



دوره‌های رایگان زبان برای زنان دارای بچه‌های نیازمند مراقبت



Cursuri gratuite pentru mame, cu posibilitatea de supraveghere a copiilor



Kadınlar için çocuk bakımı da dahil ücretsiz dil kursları

**Stadtverwaltung Herrenberg**  
Marktplatz 5  
71083 Herrenberg  
[www.herrenberg.de](http://www.herrenberg.de)



Die Erstellung dieser Broschüre wird gefördert durch das Ministerium für Soziales und Integration aus Mitteln des Landes Baden-Württemberg.